

考生注意:

考生应遵守自学考试各项有关规定, 特别注意以下几点:

1、不能携带与考试内容相关的材料或电子设备参加考试, 不能携带手机等具有发射或接收信息功能的设备, 否则视为作弊。

2、请核对试卷与本人报考的科目是否相符, 页数是否缺漏, 如有问题请举手报告。

准考证号

考场号

姓名

3、写错或漏写准考证号、座号、姓名三者之一者, 未在规定的座位考试者, 应认定为考试违纪, 取消该科目的考试成绩。

4、考试作弊者, 本次所考各科成绩无效。

5、装订线内不要答题。装订线外不允许做特殊标记。

6、考试结束前的30分钟以后才可以出考场。离开考场后不得再进入考场参加考试。

7、不能将试卷、答卷、答题卡、草稿纸带出考场。

机密★启用前

2024年4月高等教育自学考试全国统一考试 (00602号) 口译与听力(听力部分) 试卷

(考试时间34分钟, 此录音只允许不间断地播放一遍)

Table with 4 columns: 题号, 一, 二, 三; 题分, 10, 10, 30; 得分

座号 (考生填)

总分, 合计人, 核分人

得分, 评卷人, 复查人

一、判断正错题(本大题共10小题, 每小题1分, 共10分) 本大题两篇短文仅朗读一遍。正确的请在题后的括号内填'T', 错误的请在题后的括号内填'F'。

Directions: In this part, you will hear two passages only once. Listen carefully and write a T at the end of the statement if it is true and write an F if it is false.

Passage 1

- 1. The traveller is traveling to the United States of America. []
2. The gentleman wants a non-smoking seat. []
3. The flight number for the man is 17A. []
4. The man's flight will depart at Gate 40. []
5. The man's plane will take off at 7:00. []

Passage 2

- 6. Katherine is a smart girl to talk to. []
7. Jean tells humorous jokes and laughs charmingly. []
8. Katherine has a good job and is good at handling the money. []
9. Jean loves kids, but has a bad temper. []
10. Jean always gets mad when the man was 5 minutes late in a date. []

Table with 3 columns: 得分, 评卷人, 复查人

二、简短对话(本大题共10小题, 每小题1分, 共10分) 本大题共有10个简短对话, 每个对话仅朗读一遍。在每小题列出的三个备选项中选出一个正确的选项, 并将其代码填写在题后的括号内。错选、多选或未选该小题均无分。

Directions: In this part, you will hear ten short conversations which will be spoken to you only once. At the end of each conversation, you must choose the best answer from the three choices marked A, B, and C to answer the question. Please write down your answer in the corresponding blank.

- 1. What did the speakers do last week? []
A. They had a celebration dinner.
B. They went to see a newborn baby.
C. They sent a mail to their neighbors.
2. Why does the man suggest going to the park? []
A. It's big.
B. It's new.
C. It's quiet.
3. Who will look after the children? []
A. Jennifer.
B. Suzy.
C. Marie.
4. What is the woman likely to do? []
A. Make a phone call.
B. Handle the problem.
C. Have a rest.
5. What does the man do? []
A. He's a tailor.
B. He's a waiter.
C. He's a shop assistant.
6. How can the man improve his article? []
A. By adding a couple of points.
B. By deleting unnecessary words.
C. By correcting grammar mistakes.
7. What does the man probably want to do? []
A. Do some exercise.
B. Get an extra key.
C. Order room service.
8. Where is the man's table? []
A. Near the door.
B. By the window.
C. In the corner.

9. What are the speakers talking about? 【 】
 A. How to remove a bad smell.
 B. How to make coffee.
 C. How to fry fish.
10. Where are the speakers? 【 】
 A. At a canteen.
 B. At a clinic.
 C. At a bank.

得分	评卷人	复查人

三、段落和对话理解题（本大题共 15 小题，每小题 2 分，共 30 分）本大题有三部分，每部分仅朗读一遍。从每小题列出的四个备选项中选出一个最佳选项，并将其代码填写在题后的括号内。错选、多选或未选该小题均无分。

Directions: Questions 1 to 15 are based on the following three sections. Listen carefully and choose the best suggested answer and write it down in the corresponding blank.

Section 1

1. What was Brian doing when Kelly arrived? 【 】
 A. Dreaming.
 B. Studying.
 C. Losing touch.
 D. Reading.
2. Why is Brian so tired? 【 】
 A. He has been reading a boring book.
 B. He has been losing touch with reality.
 C. He has been drifting off.
 D. He has been up late studying.
3. What did the girl in the dream do? 【 】
 A. She sat with Brian in the garden.
 B. She gave Brian a pink rose.
 C. She brought Brian some refreshments.
 D. She said that Brian looked rested and refreshed.
4. Why was Brian surprised and a little anxious about the cookies? 【 】
 A. Because he did not like cookies.
 B. Because he was not sure who brought the cookies.
 C. Because he was losing touch with reality.
 D. Because the girl in the dream brought the cookies.
5. What does Brian think he needs right now? 【 】
 A. To share refreshments with the girl in the dream.
 B. To share refreshments with Kelly.
 C. To share refreshments with Freud.
 D. To share refreshments with nobody.

Section 2

6. What is the main topic of the presentation? 【 】
 A. Language and learning.
 B. Artificial intelligence.
 C. The human brain.
 D. Intelligent behavior.
7. What is the model for artificial intelligence systems? 【 】
 A. Intelligent behavior.
 B. A machine.
 C. The human brain.
 D. The environment.
8. What is an artificial intelligence system better than the human brain? 【 】
 A. When there is a lot of information to remember and process.
 B. When questions need to be answered.
 C. When primitive reasoning is needed.
 D. When intelligent behavior is needed.
9. Compared to an Artificial Intelligence system, what is human brain better in? 【 】
 A. Using logical rules.
 B. Remembering facts in great details.
 C. Performing enormous calculations quickly.
 D. Recognizing and producing natural languages.
10. What is all knowledge contained in artificial intelligence systems based on? 【 】
 A. The mysteries of the human brain.
 B. Logical rules.
 C. Intuition.
 D. Language and learning.

Section 3

11. In the lecture, by 2020, what will be the industry most workers are in? 【 】
 A. Manufacturing economy.
 B. Service industry.
 C. Agriculture and farming.
 D. Finance and economics.
12. In the lecture, what is **NOT** the reason for less jobs in steel manufacturing? 【 】
 A. Automation.
 B. Computerization.
 C. Foreign competition.
 D. Education problems.

考生注意：

考生应遵守自学考试各项有关规定，特别注意以下几点：

1、不能携带与考试内容相关的材料或电子设备参加考试，不能携带手机等具有发射或接收信息功能的设备，否则视为作弊。

2、请核对试卷与本人报考的科目是否相符，页数是否缺漏，如有问题请举手报告。

准考证号

考场号

姓名

3、写错或漏写准考证号、座号、姓名三者之一者，未在规定的座位考试者，应认定为考试违纪，取消该科目的考试成绩。

4、考试作弊者，本次所考各科成绩无效。

5、装订线内不要答题。装订线外不允许做特殊标记。

6、考试结束前的30分钟以后才可以出考场。离开考场后不得再进入考场参加考试。

7、不能将试卷、答卷、答题卡、草稿纸带出考场。

机密★启用前

2024年4月高等教育自学考试全国统一考试 (00602号) 口译与听力(口译部分) 试卷

(考试时间 20 分钟)

座号

(考生填)

一、英汉翻译题(本大题共5小题,每小题5分,共25分)

Translate the following sentences into Chinese. (请将下列句子翻译成中文。)

1. As America's fourth oldest university, Princeton is the academic home to more than 1800 graduate students, 4500 undergraduates and 800 faculty members.
2. Over the next day and a half we will have the opportunity to get to know one another and discuss relevant issues affecting the diamond industry. The objective of today's meeting is an open exchange of information.
3. As a consequence, these economic opportunities create jobs and alleviate poverty. This also leads to a better integration of earlier excluded groups into the society. Both projects provide valuable lessons for future expansion of this approach.
4. This programme has contributed to the development of in-depth knowledge on the improvement of human settlements conditions for the urban poor, particularly in developing countries, and has developed a range of innovative approaches involving community participation.
5. It is becoming increasingly difficult and more expensive to secure water for the world's urban population. Potential water wars in the Middle East, urban water shortages causing severe hardship in cities in developing countries, and the difficulty to finance water supply projects requires a change in water resource planning.

口译与听力(口译部分) 试卷 第1页(共2页)

二、汉英翻译题(本大题共10小题,每小题2.5分,共25分)

Translate the following sentences into English. (请将下列句子翻译成英文。)

6. 除了外交事务和防务外,香港特别行政区享有高度自治,其政府和立法机关由香港人组成。
7. 我们相信本公司极具竞争力的价格、完美的设计及极高的产品品质,必将确保销售量的稳定上升。
8. 自然保护区是近代人类为保护生态环境和自然资源,面对生态破坏挑战的一大创举,是人类进步文明的象征。
9. 华南的风景胜地桂林因其明澈的河水与秀美的山峰而闻名于世,最近桂林发起了一场募捐运动来保护它的主要河流:漓江。
10. 大连是中国北方最开放的城市,大连市人民的热情好客远近闻名。春夏之交的大连,春意盎然,繁花似锦,充满生机、活力和希望。
11. 现代文明的发展,使人类赖以生存的地球发生了巨大的变化。科学技术的突飞猛进,社会生产力的极大提高,使世界各国的经济规模空前膨胀。
12. 西双版纳是热带雨林气候,阳光充足,雨水丰沛,因美丽的亚热带风光和独特的民族风情而闻名。因为那里丰富的动植物资源,它还享有“动植物王国”的美誉。
13. 中国的发展离不开世界,世界的繁荣也需要中国。在经济全球化不断发展的今天,任何有影响的国际组织如果没有中国的参与都是不完整的,不具有广泛的代表性。
14. 尽管校企合作中出现了种种问题,但是学校已经不再是传统的孤立于社会之外的或高居于社会之上的象牙塔。校企合作会产生积极效应,这一点已经在企业界和学术界达成共识。
15. 近几年来,我们还完成了市内所有广场的改造,新建了24个广场,在广场的建设和改造中还把绿地、雕塑、音乐、喷泉有机地融合在一起,提高了城市的文化品位,每天吸引了十多万人在各个广场上娱乐休闲。

口译与听力(口译部分) 试卷 第2页(共2页)

机密★启用前

2024年4月高等教育自学考试全国统一考试

(00602号) 口译与听力 (口译部分)

参考答案及评分参考

(主考教师用卷)

一、英汉翻译题 (本大题共5小题, 每小题5分, 共25分)

1. 作为美国第四古老的大学, 普林斯顿大学拥有1800多名研究生, 4500名本科生和800名教职员工。
2. 在接下来的一天半里, 我们将有机会相互了解并讨论影响钻石行业的相关问题。今天会议的目标是公开交流信息。
3. 因此, 这些经济机会创造了就业机会并减轻了贫困。这也导致早期被排斥的群体更好地融入社会。这两个项目都为今后扩大这一方法提供了宝贵的经验教训。
4. 该方案有助于深入了解如何改善城市贫民, 特别是发展中国家的城市贫民的人类住区条件, 并制定了一系列涉及社区参与的创新办法。
5. 为世界城市人口提供水源变得越来越困难和昂贵。中东潜在的水战, 城市水资源短缺在发展中国家城市引发严重混乱, 以及供水项目融资困难, 需要改变水资源规划。

注: 口译部分考试共有两项, 五个英译汉的句子, 十个汉译英的句子, 每个句子都需要评分。
英译汉评分标准:

0分~2分: 内容不完整或不准确、遗漏、错译较多, 达三分之一或以上, 语音语调错误很多, 表达有困难, 语言错误较多。

2分~4分: 内容尚完整、准确, 无重大遗漏或错译, 语音语调基本正确, 表达尚流利, 语言无重大错误。

4分~5分: 内容完整、准确, 基本无遗漏或错译, 语音语调正确, 表达流利, 语言基本无错误。

(错译可指: 主要意思翻译错误; 严重主题或措辞错误; 大量随意加减; 影响理解的语法大错等)

二、汉英翻译题 (本大题共10小题, 每小题2.5分, 共25分)

6. Apart from foreign affairs and defence, the Hong Kong Special Administrative Region enjoys a high degree of autonomy, and its government and legislature are composed of Hong Kong residents.
7. We believe that our competitive price, perfect design and high product quality will ensure a steady increase in sales.

口译与听力 (口译部分) 参考答案及评分参考 (主考教师用卷) 第1页 (共2页)

8. Nature reserves are a major initiative of modern human beings to protect the ecological environment and natural resources and to tackle the challenge of ecological destruction, and are a symbol of human progress and civilization.
9. South China's scenic spot, Guilin, is famous for its clear rivers and beautiful peaks, and Guilin recently launched a fundraising campaign to protect its main river: Li River.
10. Dalian is the most open city in north China, and the people of Dalian are known for their hospitality. Dalian at the turn of spring and summer is full of flowers, vitality and hope.
11. The development of modern civilization has brought about tremendous changes in the earth on which human beings depend. The rapid progress of science and technology and the great improvement of social productive forces have caused the economic scale of all countries in the world to expand unprecedentedly.
12. Xishuangbanna has a tropical rainforest climate with lavish sunshine and abundant rain, and is famous for its beautiful subtropical scenery and unique ethnic customs. Because of its abundant flora and fauna, it enjoys the fame of "Kingdom of Animals and Plants".
13. China's development is inseparable from the world, and the world's prosperity also needs China. In today's continuous development of economic globalization, an influential international organization would be considered incomplete and not well representative without China's participation.
14. Despite the problems in university-enterprise cooperation, universities are no longer the traditional ivory towers isolated from or above society. University-enterprise cooperation will have a positive effect, which has been agreed in the business community and academia.
15. To improve the taste of the city, in recent years, we have also completed the transformation of all squares in the city, by building 24 new squares, and by organically integrating green spaces, sculptures, music and fountains in the construction and transformation of squares, attracting more than 100,000 people to entertain on our city squares.

注: 口译部分的考试共有两项, 五个英译汉的句子, 十个汉译英的句子, 每个句子都需要评分。
汉译英评分标准:

0分~1分: 内容不完整或不准确、遗漏、错译较多, 达三分之一或以上, 语音语调错误很多, 表达有困难, 语言错误较多。

1分~2分: 内容尚完整、准确, 无重大遗漏或错译, 语音语调基本正确, 表达尚流利, 语言无重大错误。

2分~2.5分: 内容完整、准确, 基本无遗漏或错译, 语音语调正确, 表达流利, 语言基本无错误。

(错译可指: 主要意思翻译错误; 严重主题或措辞错误; 大量随意加减; 影响理解的语法大错等)

口译与听力 (口译部分) 参考答案及评分参考 (主考教师用卷) 第2页 (共2页)



自考365
www.zikao365.com

考生注意：

考生应遵守自学考试各项有关规定，特别要注意以下几点：

1、不能携带与考试内容相关的材料或电子设备参加考试，不能携带手机等具有发射或接收信息功能的设备，否则视为作弊。

2、请核对试卷与本人报考的科目是否相符，页数是否缺漏，如有问题请举手报告。

准考证号

考场号

姓名

3、写错或漏写准考证号、座号、姓名三者之一者，未在规定的座位考试者，应认定为考试违纪，取消该科目的考试成绩。

4、考试作弊者，本次所考各科成绩无效。

5、装订线内不要答题。装订线外不允许做特殊标记。

6、考试结束前的30分钟以后才可以出考场。离开考场后不得再进入考场参加考试。

7、不能将试卷、答卷、答题卡、草稿纸带出考场。

2024年4月高等教育自学考试全国统一考试
(00602号)口译与听力(口译部分)非书面答卷计分表

说明：

- 1、由两名专业教师分别评分，记入相应的“得分”栏。若计分有改动，必须由评分教师在改动处另作签名。评分教师不需计算得分合计和平均分。
- 2、由指定的评卷院校计算出“得分合计”，并将两个得分合计的平均分记入“非书面答卷平均分”栏；将书面答卷的总分记入“书面答卷分”栏，非书面答卷平均分加上书面答卷分记入“总分”栏。将此表粘贴在书面答卷第一页上面。

题号	评分教师 1	评分教师 2
一、英汉翻译(每小题5分,共25分)	1. (5分)	
	2. (5分)	
	3. (5分)	
	4. (5分)	
	5. (5分)	
二、汉英翻译(每小题2.5分,共25分)	6. (2.5分)	
	7. (2.5分)	
	8. (2.5分)	
	9. (2.5分)	
	10. (2.5分)	
	11. (2.5分)	
	12. (2.5分)	
	13. (2.5分)	
	14. (2.5分)	
	15. (2.5分)	
评分人签名		
评分人所在单位		
得分合计		

座号 (考生填)	
-------------	--

非书面答卷平均分	书面答卷分

总分	统分人	核分人

监考单位：_____ 监考员签名：_____ 监考员签名：_____